



**SCADE IN DATA 06/11/2026
ALLE ORE 13.00**

SELEZIONE N. BO17/26

Selezione pubblica n° BO17/26, per titoli, per il conferimento di una borsa di ricerca *post lauream* dal titolo: “Aspetti quantistici della traduzione: sviluppo del framework interepistemico. (Caso studio RU-IT)”

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI INFORMATICA

Visto il “Regolamento per l’attivazione e l’attribuzione di borse di ricerca finanziate da enti pubblici e soggetti privati” emanato con Decreto Rettorale n. 2370-2004 del 29/11/2004, in vigore dal 17/12/2004;

Considerata la delibera della Giunta di Dipartimento del 07/10/2026;

DISPONE L’ISTITUZIONE DELLA SEGUENTE BORSA DI RICERCA POST LAUREAM

Art. 1

Istituzione e Finanziatori

È bandito il concorso per il conferimento di una Borsa di ricerca *post lauream* dal titolo: “Aspetti quantistici della traduzione: sviluppo del framework interepistemico. (Caso studio RU-IT)”.

La borsa di ricerca *post lauream* è finanziata dal Dipartimento di Informatica, Fondo RESIDUIDAFFARA - UA.VR.050.DIPINF.DINF -RATE, responsabile scientifica Prof.ssa Claudia Daffara.

Art. 2

Durata, Ammontare e Destinatari

La Borsa di ricerca *post lauream* dell'importo di euro 8.200,00 lordi (ottomiladuecento/00); decorrerà dal **16/11/2026** al **14/05/2027** e sarà eventualmente prorogabile.

Essa è destinata a studiosi capaci e meritevoli sia italiani che stranieri che, al momento della scadenza dei termini per la presentazione delle domande, siano in possesso dei seguenti requisiti:

Titolo di studio (prerequisito):

- Laurea Magistrale (LM94 - Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza)

Conoscenze informatiche:

- Competenze teoriche e metodologiche nella pratica traduttiva orale e scritta applicata; conoscenza della lingua russa.

Conoscenza lingue straniere:

- conoscenza della lingua inglese

Altri titoli/esperienze valutabili:

- Esperienza pregressa sui temi del bando: partecipazione a progetti interdisciplinari; disseminazione scientifico-culturale.



Art. 3

Attività di Ricerca

L'attività di ricerca riguarda un progetto interdisciplinare e interepistemico che integra la fisica quantistica e la semiotica di base linguistica, nell'ambito del quale il borsista svilupperà i seguenti task:

- 1) Elaborazione del paradigma quantistico della traduzione
- 2) Implementazione di un framework sull'esempio russo italiano
- 3) Partecipazione alle riunioni di gruppo; preparazione report di progetto.
- 4) Disseminazione dei risultati della ricerca.

L'attività si svolgerà presso il Dipartimento di Informatica, nonché all'esterno di essa ove necessario.

Art. 4

Responsabile Scientifico e Struttura di Riferimento

La Responsabile Scientifica della ricerca è la **Prof.ssa Claudia Daffara**, Dipartimento di Informatica – Università degli Studi di Verona.

Art. 5

Composizione della Commissione Giudicatrice

La Borsa verrà assegnata a giudizio insindacabile della Commissione Giudicatrice, che sarà così composta:

Prof.ssa Claudia Daffara - SSD PHYS/06- (Presidente)

Prof.ssa Margherita De Michiel (UniTS) - SSD SLAV-01/A - (membro)

Dott.ssa Elisa Artegiani - SSD PHYS/03 - (membro)

Art. 6

Modalità di presentazione della domanda e scadenze

Le domande di partecipazione al concorso, redatte in carta semplice ed indirizzate al Direttore del Dipartimento di Informatica dell'Università degli Studi di Verona, dovranno essere inviate all'indirizzo ufficio.protocollo@pec.univr.it, entro e non oltre le **ore 13.00 del giorno 06/11/2026**.

All'interno della domanda il candidato dovrà indicare: cognome e nome, luogo e data di nascita, codice fiscale, residenza e recapito eletto ai fini del concorso.

La domanda, debitamente sottoscritta, dovrà essere corredata da:

- a) Curriculum Vitae datato e sottoscritto con dichiarazione del titolo di studio ed elenco delle pubblicazioni e con l'autorizzazione al trattamento dei dati personali ai sensi del D.lgs. 196/03;
- b) eventuale altra documentazione che il candidato ritenga utile a comprovare il possesso dei requisiti indicati all'Art. 2.;
- c) copia del documento valido di identità.

I documenti devono essere inviati in formato pdf.

Con riferimento alla documentazione di cui ai punti sub a) e sub c) gli interessati potranno produrre dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi degli artt. 46 e 47 D.P.R. 445 del 28/12/2000. Allo scopo, gli interessati potranno utilizzare il



modulo allegato al presente bando. Si precisa che, in caso di presentazione di documentazione in copia fotostatica, mediante il modulo di cui sopra dovrà essere dichiarata la conformità all'originale.

Art. 7

Verifica dei risultati della ricerca

Allo scadere del periodo di attività il borsista dovrà presentare un elaborato che riporti il piano della ricerca (obiettivi, ipotesi, campione, metodologie e strumenti utilizzati, elaborazioni dei dati, risultati) e permetta, in parallelo alla relazione della Commissione Giudicatrice (vd. Art. 5), di valutare il lavoro svolto.

Art. 8

Selezione e Assegnazione

La selezione dei candidati avverrà tramite verifica della presenza del prerequisito (Art. 2) e valutazione dei titoli da parte della Commissione Giudicatrice.

La riunione della commissione si terrà il giorno 09/11/2026 alle ore 09:00 in via telematica. I criteri individuati per l'assegnazione della Borsa sono i seguenti:

Tabella requisiti e relativi punteggi

	REQUISITI	PUNTEGGIO
Titolo di studio e classe	Laurea Magistrale (LM94 - Traduzione specialistica interpretazione di conferenza)	Fino a 25 punti
Conoscenze informatiche/altro	Competenze teoriche e metodologiche nella pratica traduttiva orale e scritta applicata; conoscenza della lingua russa.	Fino a 15 punti
Lingue straniere	Conoscenza della lingua inglese	Fino a 5 punti
Altri titoli valutabili	Esperienza pregressa sui temi del bando: partecipazione a progetti interdisciplinari; disseminazione scientifico-culturale.	Fino a 15 punti
	TOTALE	60

Saranno considerati idonei i candidati che avranno conseguito **almeno 35 punti**.

Al termine dei lavori la Commissione redigerà un verbale con i criteri, i risultati motivati delle valutazioni e l'individuazione della graduatoria di merito espressa in sessantesimi. Il verbale è immediatamente esecutivo. La graduatoria verrà pubblicata su internet all'indirizzo <http://www.univr.it/main?ent=concorsoaol>.

L'assegnazione della Borsa avviene sulla base della graduatoria di merito formata dalla Commissione e mediante comunicazione agli interessati da parte del Dipartimento di Informatica. Il candidato vincitore dovrà presentarsi dal Responsabile Scientifico per programmare l'inizio delle attività e presso gli uffici competenti per firmare la documentazione di accettazione della Borsa. In caso di non accettazione o di decadenza da parte degli aventi diritto, subentrano coloro che li seguono nella graduatoria di merito formata dalla Commissione Giudicatrice.



Art. 9

Natura giuridica della borsa e copertura assicurativa

Il godimento della borsa non instaura un rapporto di lavoro subordinato, né con l'Università degli Studi di Verona, né con l'Ente erogatore del finanziamento.

La borsa non dà luogo a trattamento previdenziale ed assistenziale.

La borsa è assoggettata alle ritenute fiscali previste dalla legge italiana.

Il borsista è coperto contro i rischi derivanti da responsabilità civile verso terzi ed infortuni, nei limiti previsti dalla polizza generale dell'Università.

Art. 10

Modalità di pagamento

Dal momento di inizio dello svolgimento dell'attività di ricerca da parte del borsista, la borsa verrà erogata, per il 90% (novanta per cento), in rate mensili al netto del premio assicurativo annuale. Il restante 10% (dieci per cento) dell'importo sarà erogato dopo la presentazione della relazione finale sull'attività svolta dal borsista.

Art. 11

Diritti e doveri del borsista

Il borsista ha diritto di accedere alla struttura di ricerca cui è assegnato e di usufruire dei servizi a disposizione dei ricercatori conformemente alla normativa vigente nella struttura.

L'attività di ricerca sarà svolta all'interno della struttura nonché all'esterno di essa, ove necessario e concordato con la responsabile scientifica, Prof.ssa Claudia Daffara.

Al termine del periodo di godimento della borsa il titolare dovrà presentare una relazione scientifica sull'attività svolta, che sarà valutata dalla Commissione Giudicatrice (vd. Art. 7).

Il borsista dovrà altresì presentare nei modi e nei termini richiesti, eventuali relazioni intermedie (Art. 7).

In caso di pubblicazione dei risultati delle ricerche svolte durante il periodo di godimento della borsa, l'autore dovrà indicare l'Ente assegnatario e finanziatore della borsa grazie alla quale sono state effettuate le ricerche medesime.

Il borsista è responsabile per l'esatta esecuzione dell'incarico, nonché per la buona conservazione e funzionalità di beni e strumenti a lui affidati, con obbligo di risarcimento in caso di danno a lui imputabile; in tal caso l'Università potrà sospendere il pagamento.

Sono inoltre causa di immediata revoca della borsa con comunicazione scritta e senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta a causa di avvenimenti successivi ed il mutuo dissenso.

La revoca non produrrà a favore del borsista alcun diritto al risarcimento dei danni.

In caso di rinuncia anticipata alla borsa, il borsista è tenuto ad un preavviso di 30 giorni, da comunicare in forma scritta al Responsabile Scientifico e al Direttore del Dipartimento di Informatica.

I pagamenti saranno riproporzionati ai ridotti periodi in cui l'attività di ricerca ha avuto regolare esecuzione.

Art. 12

Incompatibilità

La borsa di ricerca non è cumulabile con:

- assegni per attività di ricerca;
- borse di studio a qualsiasi titolo conferite, tranne quelle concesse da istituzioni di ricerca nazionali ed estere allo scopo di integrare, con soggiorni all'estero, la specifica attività prevista dal programma di lavoro svolto dal titolare.

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del DLgs 82/2005 e s.m.i.



In caso di rapporto di lavoro autonomo o subordinato o parasubordinato, la compatibilità verrà attestata dal Responsabile scientifico.

Non potranno essere conferite borse di ricerca a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento ovvero con Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Art.13

Disposizioni Finali

Responsabile del procedimento, con esclusione degli ambiti di competenza della Commissione Giudicatrice, è la Sig.ra Aurora Miorelli, Coordinatrice dei servizi dipartimentali del Dipartimento di Informatica.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
(Prof. Alessandro Farinelli)



Firmato digitalmente da:

Farinelli Alessandro

Firmato il 08/10/2026 11:14

Seriale Certificato: 6425203

Valido dal 25/06/2026 al 25/06/2029

InfoCamere Qualified Electronic Signature CA



DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE e/o SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA' (Art. 46 e 47 D.P.R. n. 445 del 28/12/2000)

Il sottoscritto COGNOME _____
(per le donne indicare il cognome da nubile)
NOME _____ CODICE FISCALE _____
NATO A _____ PROV. _____
IL _____ ATTUALMENTE RESIDENTE A _____
PROV. _____ INDIRIZZO _____ CAP _____
TELEFONO _____

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000,

dichiara

- di essere in possesso dei titoli dichiarati nel curriculum vitae allegato alla presente domanda

- eventuali note:

Il sottoscritto dichiara inoltre di essere consapevole che l'Università può utilizzare i dati contenuti nella presente dichiarazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali della Pubblica Amministrazione (D. Lgs. 196/2003, art. 18).

Luogo e data _____ Dichiarante _____

Ai sensi dell'art. 38, D.P.R. 445/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.



Al Prof. Alessandro Farinelli
Università degli Studi di Verona
Dipartimento di Informatica
Strada le Grazie 15
37134 Verona

..... I sottoscritt.....
nat.... a (prov. di) il.....
residente in (prov. di)
Via.....
n° c.a.p. Telefono e-mail
.....
cod. fiscale.. .. ,

chiede

di essere ammess alla selezione **BO17/26**, per titoli, per la formazione di una graduatoria per l'assegnazione di n. **1** borsa di ricerca post lauream: **"Aspetti quantistici della traduzione: sviluppo del framework interepistemico. (Caso studio RU-IT)"**

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere in possesso della cittadinanza ;
- di non aver riportato condanne penali né di avere procedimenti penali pendenti; ovvero di aver riportato le seguenti condanne penali e di avere i seguenti procedimenti penali pendenti
- di essere in possesso del seguente titolo di studio:
conseguito in data
presso con votazione.....

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

Via n. Città.....
Prov. (.....) c.a.p..... Tel..... e-mail.....

Il sottoscritto dichiara di essere consapevole che l'Università può utilizzare i dati contenuti nella presente dichiarazione esclusivamente nell'ambito e per i fini istituzionali della Pubblica Amministrazione (D. Lgs. 196/2003, art. 18).

Verona, _____

Firma